

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami finalizzato alla copertura di un posto a tempo pieno e indeterminato di collaboratore tecnico professionale (categoria D) del CCNL del comparto sanità, nell'ambito dell'organico dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Valle d'Aosta (ARPA) Sezione Agenti fisici, Area operativa effetti sul territorio dei cambiamenti climatici.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, con provvedimento del Direttore generale n. 103 in data 20 dicembre 2012 si è formata la seguente graduatoria finale:

1.	GALVAGNO Marta	punti 20.65/24
2.	FILIPPA Gianluca	punti 19.53/24
3.	DE LORENZI Daniela	punti 18,80/24
4.	LEONELLI Giovanni	punti 17.09/24
5.	PIOVANO Silvia	punti 16.80/24
6.	PETEY Martina	punti 16.65/24
7.	CURTAZ Annalisa	punti 15.96/24

Aosta, 28 dicembre 2012.

Il Direttore generale  
Giovanni AGNESOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### BANDI E AVVISI DI GARA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta. Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto con procedura aperta.  
CIG 4702397CC0 - CUP B54C12000080002.  
Servizio di manutenzione e di riparazione guasti per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile.**

I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:*  
Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Protezione Civile  
Loc. Aeroporto 7/A

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement - ARPA Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat exclusif a durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (catégorie D) de la convention de travail pour le personnel du service sanitaire national, dans le cadre de l'organigramme de l'Agence Régionale pour la Protection de l'Environnement de la Vallée d'Aoste – Section Agents physiques – Aire opérationnelle effets sur le territoire des changements climatiques.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question (acte du Directeur général n° 103/2012):

Fait à Aoste, le 28 décembre 2012.

Le directeur général,  
Giovanni AGNESOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Région autonome Vallée d'Aoste. Structure «Protection Civile».**

**Avis d'appel d'offres ouvert.  
CIG : 4702397CC0 - CUP : B54C12000080002  
Service d'entretien et de réparation du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile.**

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :*  
Région autonome Vallée d'Aoste  
Structure «Protection civile»  
7/A, région Aéroport

11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) - ITALIA Tel. 0165 273111 Fax 0165 31714 protezionecivile@regione.vda.it www.regione.vda.it Disciplinare di gara e modulistica, capitolato amministrativo e tecnico, sono disponibili presso il seguente indirizzo internet: <a href="http://www.regione.vda.it">http://www.regione.vda.it</a> (sezione <i>Bandi di gara</i> ). <i>Invio offerte</i> : indirizzo sopra riportato.	11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) - ITALIE Tél. 0165 273111 Fax 0165 31714 <i>Courriel</i> : protezionecivile@regione.vda.it <i>Site internet</i> : www.regione.vda.it Le règlement de participation au marché, les formulaires et le cahier des charges administratives et techniques sont publiés sur le site internet: <a href="http://www.regione.vda.it">www.regione.vda.it</a> (section <i>Bandi di gara</i> ). Les soumissions doivent être envoyées à l'adresse susmentionnée.
II.1.1) <i>Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice</i> : <i>Affidamento servizio</i> : "Servizio di manutenzione e di riparazione guasti per la rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile".	II.1.1) <i>Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur</i> : Attribution du service d'entretien et de réparation du réseau régional de radiocommunications de la Protection civile.
II.1.2) <i>Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo di consegna o di prestazione dei servizi</i> : Appalto di servizi - Cat. 1; <i>Luogo</i> : Località varie della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.	II.1.2) <i>Type de marché et lieu d'exécution des travaux, de livraison de fournitures ou de prestation de service</i> : Services - Catégorie 1. <i>Lieu</i> : différentes localités de la Vallée d'Aoste.
II.1.6) <i>CPV (Vocabolario comune per gli appalti)</i> : 50333000-8.	II.1.6) <i>Classification CPV (vocabulaire commun pour les marchés publics)</i> : 50333000-8.
II.1.8) <i>Lotti</i> : No.	II.1.8) <i>Division en lots</i> : Non.
II.1.9) <i>Varianti</i> : No.	II.1.9) <i>Variante</i> : Non.
II.2.1) <i>Quantitativo o entità totale</i> : euro 173.000,00 (IVA esclusa): di cui euro 168.000,00 (IVA esclusa), oltre € 5.000,00 per oneri della sicurezza non soggetti a ribasso.	II.2.1) <i>Quantité ou étendue du marché</i> : <i>Mise à prix globale</i> : 173 000,00 euros, IVA exclue, soit 168 000,00 euros, IVA exclue, plus 5 000,00 euros pour les frais liés à la sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais.
II.3) <i>Durata dell'appalto o termine di esecuzione</i> : mesi 36	II.3) <i>Durée du marché ou délai d'exécution</i> : 36 mois.
III.1) <i>Condizioni relative all'appalto</i>	III.1) <i>Conditions relatives au contrat</i>
III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i> : 2% dell'importo di cui al punto 11.2.1 secondo termini e modalità di cui al disciplinare di gara.	III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : Cautionnement équivalent à 2 p.100 du montant visé au point II.2.1), suivant les modalités visées au règlement de participation au marché.
III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento e di pagamento</i> : Fondi propri di bilancio. Pagamenti secondo le modalità indicate nel disciplinare di gara.	III.1.2) <i>Modalités essentielles de paiement</i> : Fonds propres inscrits au budget. Les paiements sont effectués suivant les modalités indiquées au règlement de participation au marché.
III.2) <i>Condizione e requisiti di partecipazione</i>	III.2) <i>Conditions de participation</i>
III.2.1) <i>Situazione personale degli operatori, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale</i> : si rimanda al disciplinare di gara.	III.2.1.1) <i>Situation propre des opérateurs économiques, y compris exigences relatives à l'inscription au registre du commerce ou de la profession</i> : Voir le règlement de participation au marché.

- III.2.2 *Capacità economica e finanziaria:*  
si rimanda al disciplinare di gara.
- III.2.3 *Capacità tecnica:*  
si rimanda al disciplinare di gara.
- IV.1) *Tipo di procedura e criterio di aggiudicazione*
- IV.1.1 *Tipo di procedura:* Procedura aperta.
- IV.2.1) *Aggiudicazione:* Criterio del prezzo più basso.
- IV.2) *Informazioni di carattere amministrativo*
- IV.3.1) *Numero di riferimento attribuito al dossier dell'amministrazione aggiudicatrice:*  
Codice CIG n. 4702397CC0  
Codice CUP n. B54C12000080002.
- IV.3.4) *Termine per il ricevimento delle offerte:*  
18 gennaio 2013 ore 12.00.
- IV.3.6) *Lingua utilizzabile per la presentazione delle offerte:*  
Italiano e francese.
- IV.3.7) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta:*  
180 giorni dal termine ultimo per il ricevimento delle offerte.
- IV.3.8) *Modalità di apertura delle offerte:*  
22 gennaio 2013 ore 10.00.  
È ammesso un rappresentante per concorrente.
- VI.4) *Procedure di ricorso*
- VI.4.1) *Organismo responsabile delle procedure di ricorso:*  
Tribunale Amministrativo Regionale  
della Valle d'Aosta  
Piazza Accademia S. Anselmo, n. 2  
11100 AOSTA.
- VI.4.2) *Presentazione del ricorso:*  
30 gg. dalla data di ricezione della comunicazione degli atti ai sensi dell'art. 79 del d.lgs. 163/2006 e s.m.i., per i bandi e gli avvisi autonomamente lesivi, dalla pubblicazione sulla GUR1.
- VI.5) *Data di spedizione del presente avviso:*  
5 dicembre 2012.

Il Dirigente responsabile del procedimento  
Pio PORRETTA

- III.2.2) *Capacité économique et financière :*  
Voir le règlement de participation au marché.
- III.2.3) *Capacité technique :*  
Voir le règlement de participation au marché.
- IV.1) *Type de procédure et critère d'attribution*
- IV.1.1) *Type de procédure :* Ouverte.
- IV.2.1) *Critères d'attribution :* Au prix le plus bas.
- IV.2) *Renseignements d'ordre administratif*
- IV.3.1) *Numéro de référence attribué au dossier par le pouvoir adjudicateur :*  
Code CIG : 4702397CC0  
Code CUP : B54C12000080002.
- IV.3.4) *Date limite de réception des offres :*  
Le 18 janvier 2013, 12 h.
- IV.3.6) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :*  
Italien et français.
- IV.3.7) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre :*  
180 jours à compter de la date limite de réception des offres.
- IV.3.8) *Modalités d'ouverture des offres :*  
Le 22 janvier 2013, 10 h.  
Un représentant de chaque soumissionnaire est autorisé à assister à l'ouverture des plis.
- VI.4) *Procédures de recours*
- VI.4.1) *Instances chargée des procédures de recours :*  
Tribunal administratif régional  
de la Vallée d'Aoste  
2, place de l'Académie Saint-Anselme  
11100 AOSTE.
- VI.4.2) *Introduction du recours :*  
Dans les 30 jours qui suivent la date de réception de la communication des actes au sens de l'art. 79 du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété ou, pour les avis préjudiciables en tant que tels, à compter de la publication desdits actes au journal officiel de la République italienne.
- VI.5) *Date d'envoi du présent avis :*  
Le 5 décembre 2012.

Le dirigeant responsable de la procédure,  
Pio PORRETTA